

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1955)
Heft: 4

Artikel: Abondance de biens...
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-792160>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

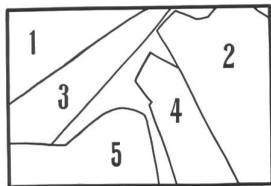
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abondance de biens...

On ne s'étonne plus, aujourd'hui, de la multiplicité et de la variété de l'offre en tissus, que cette diversité porte sur la matière, le genre de tissage, les dessins, les couleurs, les finissages et les avantages qu'apportent ceux-ci. L'invasion des synthétiques a été si soudaine et si ample que nous sommes blasés et que les effets de surprise ne sont plus guère possibles dans ce domaine. On annonce certes encore de nouvelles fibres chimiques mais ce n'est plus, heureusement, au rythme d'une averse. Les fabricants peuvent se consacrer maintenant à l'étude des caractères des différentes fibres, à la manière de les mettre en œuvre. Mais les textiles nouveaux qui sont apparus au cours de la dernière décennie n'ont nullement évincé les matières traditionnelles. La fameuse formule de Victor Hugo : « Ceci tuera cela », que d'aucuns croyaient pouvoir appliquer aux fibres synthétiques, n'a pas joué,

et c'est ce qui fait que nous pouvons choisir, aujourd'hui, le tissu qui convient exactement à chaque usage, tissu dans lequel, bien souvent, une fibre nouvelle joint ses qualités à celles d'un textile naturel. Nous allons assister, maintenant, à une mise au point toujours plus poussée des textiles nouveaux et des finissages modernes et les créateurs auront une gamme toujours plus étendue de matières intéressantes sur quoi faire jouer la fantaisie des couleurs et des dessins.

Dans les pages qui suivent, nous donnons un aperçu très fragmentaire de quelques collections nouvelles 1956 dans lesquelles soie, laine, coton et lin voisinent et se mélangent non seulement avec la rayonne et l'acétate, mais aussi avec les nylon, orlon, térylène et autres fibres chimiques, pour le plus grand avantage de la clientèle, car « abondance de biens ne nuit pas ».



TISSAGE BLEICHE S. A., ZOFINGUE

Petit aperçu d'une très riche collection de tissus de laine :

A glimpse of a very wide range of woollen fabrics :

Pequeña selección de una surtidísima colección de tejidos de lana :

1, 2) Nouveautés mode pour robes pour le printemps 1956 — Fashionable novelty dress fabrics for the spring of 1956 — Novedades de moda para vestidos de primavera 1956.

3, 4, 5) Tissus nouveauté pour costumes — Novelty fabrics for suits — Telas novedad para trajes.

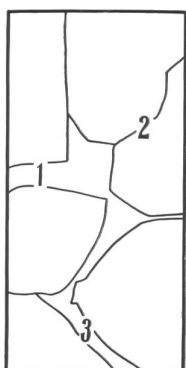
PHOTOS DROZ





**HAUSAMMANN & Co.,
WINTERTHUR**

Quelques échantillons de la collection de guipure coton « Oronosa » — Some samples from the « Oronosa » cotton guipure lace collection — Algunas muestras de la colección de encajes guipur de algodón « Oronosa » — Einige Muster aus der Kollektion « Oronosa », Baumwoll-Guipures.



**REICHENBACH & Co.,
SAINT-GALL**
« RECO »

1) Popeline brodée avec cordonnet rayonne — Popelin embroidered with rayon twist — Popelina bordada con cordoncillos de rayón — Popeline mit Kunstseiden-Schnürli bestickt.

2) Popeline brodée coton — Cotton embroidered popelin — Popelina bordada de algodón — Popeline mit Baumwolle bestickt.

3) Organza pure soie brodé rayonne — Rayon embroidered pure silk organza — Organza pura seda bordada de rayón — Reinseiden-Organza mit Kunstseide bestickt.





SETARTI S. A., ZURICH

1) Laize d'organza nylon brodée en couleurs — Colour-embroidered nylon organza allover — Tela bordada de organza de nylon con bordado en colores.

2) Satin Duchesse brodé — Embroidered duchess satin — Raso duchesse bordado.

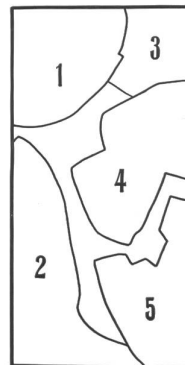
3) Organza nylon brodé en couleurs. — Colour-embroidered nylon organza — Organza nylon bordado en colores.

4) Soie de Chine imprimée — Printed Chinese silk — Seda chinesca.

5) Ottoman tailleur imprimé — Printed Ottoman suit — Otomán sastre estampado.

6) Jacquard relief — Raised Jacquard — Tejido Jacquard en relieve.

7) Jacquard noppé — Knotted Jacquard — Tejido Jacquard con nudos.



**MAX KIRCHHEIMER FILS
& Cie, ZURICH**

1) Rusticana

Effets brochés nouveaux sur
coton genre lin — Original
brocaded effects on linen-type
cotton — Nuevos efectos bro-
chados sobre algodón imitando
lino — Neuartige Broché-
Effekte auf leinenähnlicher
Baumwolle.

2) Nearco

Shantung pure soie imprimé —
Printed pure silk shantung —
Shantung pura seda estampado
— Bedruckter reinseidener
Shantung.

3) Brodana

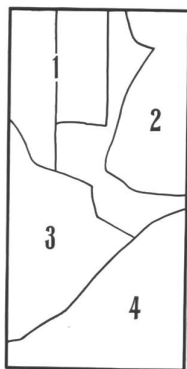
Satin de coton lourd avec
motifs Jacquard genre bro-
derie — Heavy cotton satin
with imitation embroidery
Jacquard designs — Satén de
algodón tupido con dibujos
Jacquard estilo bordado —
Schwerer Baumwollsatin mit
Jacquardmotiven im Broderie-
genre.

4) Linor Lance

Mi-lin tissé Jacquard — Half-
linen Jacquard fabric — Tejido
Jacquard de lino mezclado —
Jacquardgewobene Leinen-
Mischqualität.

5) Corviglia

Impression à la main sur coton
d'un genre nouveau — Hand-
print on a new type of cotton
— Estampado a mano sobre
algodón de una clase nueva —
Handdruck auf neuartiger
Baumwollgrundware.



**RUDOLF BRAUCHBAR & Cie,
ZURICH**

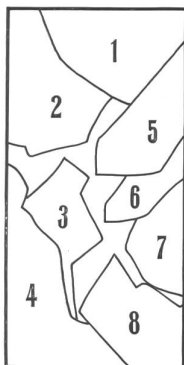
1) Tailleur fantaisie coton —
Fancy cotton suiting — Traje
hechura sastre fantasía, de algodón.

2) Honan imprimé — Printed
Honan — Honán estampado.

3) Taffetas ombré façonné soie et
Bemberg — Silk and Bemberg
figured and shaded taffeta —
Tafetán sombreado y labrado, de
seda y rayón Bemberg.

4) Taffetas chiné, soie et Bem-
berg — Warp printed silk and
Bemberg fabric — Tafetán chiné
de seda y rayón Bemberg.





**EMAR, TISSAGE DE SOIERIES
S. A., ZURICH**

1, 2) Impressions sur coton —
Printed cotton fabrics — Tejidos
de algodón estampados — Baum-
wolldrucke.

1) Toile Tahiti (genre shantung —
shantung-type — tipo shantung —
Shantung Imitation).

2) Popeline (finissage soyeux —
silk finish — con acabado sedoso —
mit Seidentoucher).

3) Chinella nopé, Jacquard (rayon-
ne et fibranne — rayon and staple
fibre — rayón y fibrana).

4) Cittadina (100 % fibranne —
100 % staple fibre — pura fibrana
— 100 % Stapelfaser).

5-7) Impressions sur pure soie —
Printed pure silk — Seda pura
estampada — Reinseiden-Druck.

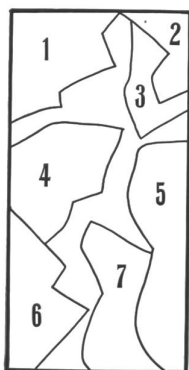
5) Honan véritable — Genuine
Honan — Honan genuino — Ori-
ginal Honan.

6) Shantung.

7) Toile magique (taffetas —
taffeta — tafetán — Taft).

8) Nylon et coton — nylon and
cotton — nilón y algodón — Nylon
Baumwolle.





**HEER & Cie S. A.,
THALWIL**

1) Toile nacrée (fibranne — staple fibre — fibrana — Zellwolle).

2) Terylène Vigoureux (laine et térylène — Terylene and wool — lana y terileno — Wolle und Terylen).

3) Shantung doppi (soie naturelle — pure silk — seda pura — reine Seide).

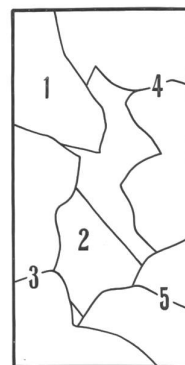
4) Organza (imitation broderie, pure soie — pure silk imitation embroidery — pura seda, imitando bordado).

5) Jardin d'été (pure soie imprimée — printed pure silk — seda pura estampada — reine Seide bedruckt).

6) Organza filigrane (soie et rayonne — silk and rayon — seda y rayon — Seide und Kunstseide).

7) Terylène barré (100 % terylène — 100 % terylen — 100 % terileno).



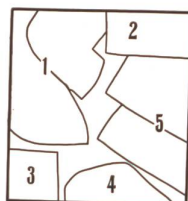


**STEHLI & Cie,
ZURICH**

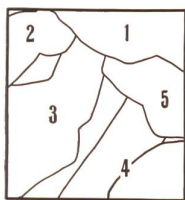
- 1, 2) Façonné rayonne —
Figured rayon — Rayon
labrado.
- 3) Nylon craquelé imprimé — Crinkled printed
nylon — Nylon cuarteado
estampado.
- 4) Taffetas Papillon pure
soie, imprimé — Pure silk
printed Butterfly taffeta
— Tafetán Mariposa, pura
seda, estampado.
- 5) Twill de rayonne im-
primé — Printed rayon
twill — Twill de rayon
estampado.



TISSAGES DE SOIERIES NAEF FRÈRES S. A., ZURICH



- 1) Soie Ginette (pure soie imprimée — printed pure silk — seda pura estampada — reine Seide bedruckt).
- 2) Crispé façonné, Jacquard (acétate, viscose, coton — acetato, viscosa, algodón).
- 3) Matelassé façonné, bouclé, Jacquard (viscose et coton — viscosa y algodón).
- 4) Linon Jacqueline, Jacquard (lin et viscose, imitation chiné — linen and viscose, warp print imitation — lino y viscosa, imitación chiné).
- 5) Corso (tissu imprimé infroissable, imitation chiné — crease resistant printed fabric, warp print imitation — tejido estampado inarrugable, imitación chiné).



BERTHOLD GUGGENHEIM FILS & Cie, ZURICH

1, 2, 3) bégé-Concorde (soie — pure silk — seda pura — reine Seide).

4) bégé-Faille Monaco (tissu mixte — mixed fabric — tejido mezclado — gemischtes Gewebe).

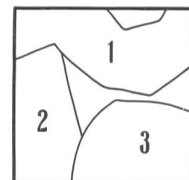
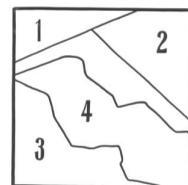
5) bégé-Sytex (coton — cotton — algodón — Baumwolle).





**BERTHOLD GUGGENHEIM
FILS & Cie, ZURICH**

- 1) bégé-Derby (tissu mixte — mixed fabric — tejido mezclado — gemischtes Gewebe).
- 2) bégé-Auteuil (coton — cotton — algodón — Baumwolle).
- 3) bégé-Concorde (soie naturelle — pure silk — seda pura — reine Seide).
- 4) bégé-Atlantic (coton — cotton — algodón — Baumwolle).



HAAS & Cie, ZURICH
« HASLA »

Tissus imprimés infroissables —
Uncrushable printed fabrics —
Tejidos estampados inarrugables —
Bedruckte knitterfreie Gewebe :

1. Piqué Côte de cheval.
2. Faille-coton.
3. Coton façonné tissé couleurs, infroissable — Colour woven crease-resistant figured fabric — Algodón labrado, tejido en colores y inarrugable — Fassionierte buntgewobene Baumwolle, knitterfrei.



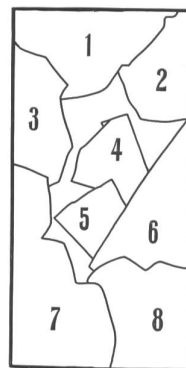
**STOFFEL & Co.,
SAINT-GALL**

Nouveautés en coton pour
1956 : une fête pour les yeux !

Cotton novelties for 1956 :
a feast for the eyes !

Novedades de algodón para
1956 que encantarán a la vista !

Baumwoll-Nouveautés für
1956 : ein Fest für Ihre Augen !



**CHRISTIAN FISCHBACHER Co.,
SAINT-GALL**

Tissus de coton infroissables pour robes — Crease-resistant cotton fabrics for dresses — Tejidos de algodón inarrugables para trajes — Knitterfreie Baumwollgewebe für Kleider.

1, 2, 3, 6, 7) Tissus fantaisie — Fancy fabrics — Tejidos de fantasía — Fantasie-Gewebe.

4) Satin de coton, impression machine — Machine printed cotton satin — Satén de algodón estampado a máquina — Baumwoll-satin, Rouleaudruck.

5) Shantung de coton, impression machine — Machine printed cotton shantung — Shantung de algodón estampado a máquina — Baumwollshantung, Rouleaudruck.



**SOCIÉTÉ ANONYME
A. & R. MOOS, WEISSLINGEN**

Petit choix de la belle collection de tissus imprimés et tissés en couleurs pour robes d'été — A little glimpse of the beautiful collection of printed and colour woven fabrics for summer dresses. — Pequeña selección de la hermosa colección de telas estampadas y tejidas en colores, para vestidos de verano — Eine kleine Auswahl bedruckter und buntgewobener Kleiderstoffe aus der schönen Sommerkollektion.



**WINZELER, OTT & Cie S. A.,
WEINFELDEN**

« WOCO »

1) Epinglé

Reps lourd en coton égyptien longue fibre, infroissable, imprimé à la main, pour deux-pièces — Heavy hand-printed crease-resistant reps in long staple egyptian cotton for two-piece outfits — Reps pesado de algodón egipcio de fibra larga, inarrugable, estampado a mano, para juegos de dos piezas — Schweres Rips-Gewebe aus ägyptischer Baumwolle, knitterfrei, handbedruckt, für Deux-pièces.

2) Satin rayé

Tissu infroissable en coloris solides, à bandes satin, pour blouses et robes — Crease-resistant fabric in fast colours, with satin stripes, for blouses and dresses — Tejido inarrugable en matices sólidos con listas satinadas para blusas y vestidos — Knitterfreies Gewebe in echten Farben, mit Satinstreifen, für Blusen und Kleider.

3) Plissé permanent

Pour robes et blouses d'été; riche assortiment de couleurs et de formes de plis — For summer dresses and blouses; wide range of colours and different types of pleats — Vestidos y blusas de verano; profuso surtido de colores y de formas de pliegues — Für Sommerkleider und -Blusen; reiches Sortiment in Farben und Plisèformen.

4) Satin Diamant

Tissu en coton à longues fibres, infroissable, à finissage soyeux — Crease-resistant long staple cotton fabric with silky finish — Tela de algodón de fibra larga, inarrugable con acabado sedoso — Aus langstapiger Baumwolle, knitterfrei und mit seidenartigem Finish.





J. G. NEF & Cie S. A., HERISAU
« NELO »

Nelorido Pierosa.

Tissus pour rideaux en chintz permanent.
Curtaining fabrics in chintz with a permanent finish.

Tejidos para cortinas, de chintz permanente.

Gardinenstoffe aus permanentem Chintz.

Silcosa DISCIPLINED

Tissus de coton imprimés pour robes —
Printed cotton fabrics for dresses —
Tejidos de algodón estampados para
trajes — Bedruckte Baumwoll-Kleider-
stoffe.



**EMILE ANDEREGG S. A.,
WEINFELDEN**

Quelques échantillons remarquables de la collection de rideaux de cette maison.

A few of this firm's remarkable collection of curtaining fabrics.

Algunas muestras notables de la colección de cortinas de esta casa.

Grosszügige Muster aus der reichhaltigen Gardinen-Kollektion dieser Firma.

